

2025
6

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

在宅しょうがい者の社会参加を支援します

Asistencia a las Personas con Discapacidad Para la Participación en la Sociedad

Proporcionaremos una asistencia a las personas con discapacidad que viven en el hogar, para apoyar su participación en la sociedad.

Público objetivo: Personas que, en la fecha base del 1/abr/2025, tienen menos de 75 años de edad, cuya unidad familiar está exenta del Juuminzei – Impuesto residencial, que viven en el hogar y poseen una de las siguientes libretas:

- ① Shintai Shougaisha Techou - Libreta para persona con discapacidad física de 1º o 2º grado;
- ② Ryouiku Techou - Libreta médica educacional de persona con discapacidad intelectual A1, A2, B1 o B2;
- ③ Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou – Libreta de salud y bienestar para personas con discapacidad psiquiátrica de 1º o 2º grado;

Valor: 12.000 yenes por año por persona

Modo de solicitar: A finales de junio, la municipalidad enviará un aviso a las personas que probablemente serán elegibles. Las que correspondan, deben solicitar por correo postal, a través del formulario online, o en el Shougai Fukushima o en el Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika.

※ Hay posibilidad de que personas que realizaron corrección, etc., de la declaración del impuesto municipal sean elegibles. Verifique más detalles en la página web de la municipalidad.

Plazo para solicitud: hasta el 11 de julio (vie) ※ Las solicitudes se aceptan incluso después del plazo.

Información: Shougai Fukushima (1º piso de la municipalidad)

〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-65-6372



Página WEB de la municipalidad de Nagahama

障害基礎年金の

予約制窓口相談

Reservas para Consultas sobre el Shougai Kiso Nenkin Pensión Básica por Invalidez

En caso de deficiencia antes de los 20 años, o si poseía inscripción en el Kokumin Nenkin – Sistema de pensión nacional, en la ocasión de la primera consulta debido a la enfermedad o lesión, es posible solicitar el Shougai Kiso Nenkin. La consulta sobre el Shougai Kiso Nenkin también puede realizarse en el Hoken Nenkin mediante reserva anticipada.

Días y horario: de martes ~ viernes (excepto feriados nacionales)

2 citas de consulta cada día (9:30 ~ y 14:30) ※ máximo 60 minutos por cita

Lugar: Hoken Nenkin 1º piso de la municipalidad

Reserva para consulta: a través del formulario al lado

Plazo para reserva: desde 1 mes hasta 7 días antes de la fecha deseada

Otros: Consultas sobre el Shougai Kousei Nenkin - Pensión de invalidez del sistema de pensión social (en caso de estar inscrito en el Kousei Nenkin en la ocasión de la primera consulta sobre la respectiva enfermedad o lesión), o en caso de tener prisa, por favor consulte el Hikone Nenkin Jimusho TEL.: 0749-23-1112.

Informes: Hoken Nenkin ☎ 0749-65-6516



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Reserva online (en japonés)

ながはま涼みどころをご利用ください

Utilice el Nagahama Suzumi Dokoro Puntos en los Cuales Podrá Refrescarse

Con el fin de prevenir la incidencia de daños a la salud debido al Necchuushou (hipertermia), pondremos a disposición instalaciones municipales y establecimientos comerciales colaboradores con aire acondicionado, como puntos de Nagahama Suzumi Dokoro, para que las personas puedan refrescarse.

Al usar el Nagahama Suzumi Dokoro como lugar de descanso, podrá evitar el calor temporalmente, lo que ayudará en la prevención de la hipertermia.

Período: 1 de junio (dom) ~ 30 de septiembre de 2025 (mar)

Lugares: Por favor verifique sobre los establecimientos en la página WEB de la municipalidad (en japonés).

Informes: Kankyō Hozenka ☎ 0749-65-6513



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

図書館だより 赤ちゃんタイムのご案内

Informaciones de la Biblioteca

Akatchan Time - Horario para Bebés

Akatchan Time, es el horario prioritario para que las familias con bebés puedan usar la biblioteca a gusto. Utilice la biblioteca en estos horarios en caso posea alguna inseguridad en venir con su bebé. Obviamente, la biblioteca puede ser utilizada en los otros días y horarios. Contamos con la comprensión y colaboración de todos para que la biblioteca sea un lugar agradable para todos.

Informes: Nagahama Toshokan ☎ 0749-63-2122

[Horario de realización 10:00 ~ 16:00]

Nagahama Toshokan: lunes

Azai Toshokan: viernes

Biwa Toshokan: domingo

Torahime Toshokan: miércoles

Kohoku Toshokan: jueves

Takatsuki Toshokan: sábado



Página WEB de la biblioteca (en japonés)

GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Ítems necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	21/febrero ~ 10/marzo/2025	16 de julio	marzo/2025	25 de julio Recepción: 13:00 ~ 13:55
	11 ~ 31/marzo/2025	29 de julio		
10 meses	20/agosto ~ 7/ septiembre/2024	17 de julio	septiembre/2024	25 de julio Recepción: 13:35 ~ 14:15
	8 ~ 30 / septiembre/2024	28 de julio		
1 año y 8 meses	14 ~ 30/noviembre/2023	10 de julio	octubre/2023 noviembre/2023	8 de julio
2 año y 8 meses	10 ~ 30/noviembre/2022	9 de julio	diciembre/2022 enero /2023	7 de agosto
3 años y 8 meses	15 ~ 30/noviembre/2021	3 de julio	noviembre/2021	7 de julio

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**.

En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

Fechas de Atención: Junio:1, 8, 15, 22, 29

Julio:6, 13, 20, 21, 27

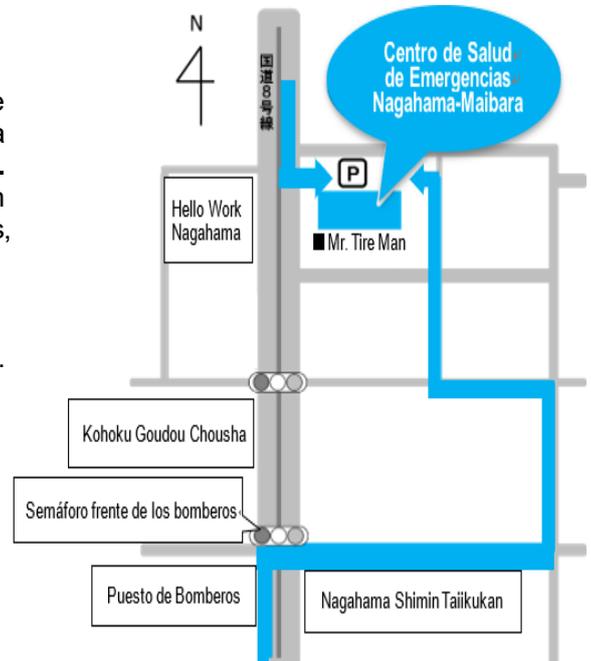
Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



日曜日の乳がん検診を実施します

Se Realizará el Despistaje de Cáncer de Mama Los Domingos

Se dice que el Cáncer de Mama ataca a 1 de cada 11 mujeres, por lo que se convierte en el cáncer más propenso a contraer entre ellas. Es importante realizar el despistaje del cáncer de mama cada dos años. Realizaremos el examen de cáncer de mama en algunos domingos en la institución médica, para que un mayor número de personas puedan realizarlo.

Destinado: a mujeres mayores de 40 años (una vez cada 2 años)

Tarifa: Menores de 49 años: ¥1,800 / mayores de 50 años: ¥1,500

Lugar: Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center

Fechas: 8 de junio (dom), 6 de julio (dom), 5 de octubre (dom) y 9 de noviembre (dom). Solo por la mañana.

Inscripciones: por teléfono al Shiritsu Nagahama Byouin ☎ 0749-68-2335 (días hábiles 13:00 ~ 17:00,)

※La recepción de inscripciones será encerrada en cuanto se alcance el número de reservas disponible. Procure reservar lo cuanto antes.

Otros: * También es posible realizar el examen los días hábiles en el Shiritsu Nagahama Byouin, Nagahama Sekijuuji Byouin y en el Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda). Informarse sobre los detalles a través de la página WEB.



Kenshin kun
Mascota de la
Promoción
de la Salud

Examen de cáncer de mama en el Nagahama Sekijuuji Byouin ➡ Reserva por teléfono TEL.: 0749-63-0016
(Martes ~ Viernes 13:00 ~ 15:00)

Examen de cáncer de mama en el Shiritsu Kohoku Byouin ➡ Reserva mediante el formulario online (en japonés)



Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7759

後期高齢者健康診査を実施します

Realización del Kouki Koureisha Kenkou Shinsa

El Kouki Koureisha Kenkou Shinsa - examen de salud de personas inscritas en el Seguro médico de personas mayores de 75 años de edad (de aquí en adelante mencionado como examen de salud), es realizado con el fin de detectar precozmente enfermedades del estilo de vida, como la diabetes, etc., y evitar su agravamiento. Realice el examen una vez al año para estar al tanto de su estado y utilizar esa información en la promoción de su salud.

Este examen de salud es realizado por la municipalidad, bajo la contratación del Ken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Renqoukai – Unión Regional del Seguro Médico para Personas mayores de 75 años de edad de Shiga.

Público objetivo: Personas inscritas en el Kouki Koureisha Iryou Seido ※Excepto las mencionadas abajo.

1. Persona internada en hospital, o residente en asilo de personas mayores etc. (hace más de 6 meses);
2. Persona que ya realizó otro tipo de examen de salud (Tokutei Kenshin, Zeroji Kenshin etc.) en este año fiscal

Costo: gratuito

Periodo de realización: hasta el 28 de febrero del año siguiente al recibimiento del Jushinken

Época de envío del Jushinken (cupón para el examen): finales de junio (previsión)

※Sin embargo, el Jushinken no será enviado a la persona que completó 75 años de edad y se inscribió en el Seguro médico para personas mayores de 75 años en este año fiscal. Si desea recibir el Jushinken, solicite por favor en el Hoken Nenkinaka.

Lugares de realización: en las instituciones médicas mencionadas en la carta enviada junto con el Jushinken.

Reserve anticipadamente en la institución médica y realice el examen de salud.

Informes: Hoken Nenkinaka ☎ 0749-65-6527



Página WEB de
la municipalidad
de Nagahama
(en japonés)

結婚された世帯や東京圏からの

Auxilio a las Familias que se Casaron y Personas que

移住者を支援します

Fijen Residencia en la Ciudad que Vengan de la Área de Tokyo

Kekkon Shinseikatsu Shien Jigyuu – Sistema de auxilio a la nueva vida de casados

Subsidiaremos parte de los gastos de vivienda, de mudanza a para la casa nueva, con el fin de apoyar la nueva vida de las familias de recién casados o que realizaron el Juramento de pareja.

Más información en la página WEB de la municipalidad de Nagahama. ※Será encerrada en cuanto alcance el presupuesto.

Ijuu Shuugyou Shien Jigyuu – Sistema de apoyo a establecer residencia y trabajo en la ciudad

Con el fin de promover la migración, establecer residencia en la ciudad, y solucionar la falta de mano de obra en las empresas de pequeño y mediano porte, apoyaremos a las personas que se mudaron del área metropolitana de Tokyo para la ciudad y comenzaron a trabajar en una de las pequeñas y medianas empresas elegibles.

Verifique los requisitos, etc. en la página WEB del gobierno de Shiga y de la municipalidad de Nagahama.

Informes: Mirai Kodomo Wakamonoka ☎0749-65-6371



Kekkon Shinseikatsu
Shien Jigyuu
(en japonés)



Ijuu Shuugyou
Shien Jigyuu
(en japonés)

6月税のお知らせ

PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE JUNIO PLAZO: 30/junio/ 2025

1ª cuota o pago total del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

1ª cuota o pago total de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

1ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

7月税のお知らせ

PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE JULIO PLAZO: 30/julio/ 2025

2ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

2ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

2ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

1ª cuota de la tasa de la Tasa del seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Los Impuestos - Las Tasas Municipales pueden ser pagos en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras afiliadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

Definición del Porcentaje de la Tarifa del Kokumin Kenkou Hoken Del Año Fiscal Reiwa 7

El Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken) es un sistema en el que, mediante la contribución mutua de todos sus afiliados, reciben servicios médicos con tranquilidad en caso de lesión y enfermedades.

La administración del Kokumin Kenkou Hoken es realizado por el gobierno provincial, que realiza la estimación anual del total necesario para los gastos médicos y otros, y define el porcentaje estándar de acuerdo con los niveles de ingresos de cada prefectura. Los requisitos para titular del seguros de salud fueron aliviados, y en medio de la reducción del número de asegurados del Kokumin Hoken, los gastos médicos, los gastos de apoyo al sistema de salud para personas mayores de 75 años de edad, los gastos del seguro de cuidados y asistencia continúan aumentando, y la situación financiera del Kokumin Kenkou Hoken continúa extremadamente crítica.

El porcentaje estándar presentado por el gobierno provincial este año tuvo un reajuste de en un promedio de 5,5% por unidad familiar en comparación con el año fiscal Reiwa 6. Considerando este gran aumento, decidimos utilizar una parte del fondo del sistema y contener el aumento del porcentaje en 3,0%.

Alteración a partir del año fiscal Reiwa 7

En la tarifa del Kokumin Kenkou Hoken, el límite máximo de la parte de asistencia se incrementará de 650.000 yenes a 660.000 yenes y de la parte de asistencia incrementará de 240.000 yenes a 260.000 yenes. También revisamos los criterios de cálculo para las reducciones del 50% y 20%, ampliando el número de beneficiarios.

¿Cómo se determina el porcentaje de la tasa del seguro?

El gobierno de la prefectura de Shiga estima la cantidad total de los gastos médicos y otros; basado en estos resultados, se determina el porcentaje estándar para cada ciudad. Tomando como referencia lo anterior, la municipalidad define el porcentaje de la tasa del seguro.

Valor de la tasa del seguro por unidad familiar

El valor de la tasa del seguro por unidad familiar, se determina sumando el monto único por unidad familiar y el porcentaje a la renta de los asegurados; así como el monto equitativo multiplicado según el nº de asegurados.



Tasa Impositiva para el Año Fiscal Reiwa 7	Parte Médica *1	Parte de Asistencia *2	Parte de Cuidados *3
Porcentaje sobre la renta familiar (Shotokuwarigaku) (Renta del año anterior – ¥430,000) x (%)	6,70%	2,72%	2,39%
Tasa per cápita [por cada asegurado] (Kintouwari)	27,500 yenes	11,400 yenes	11,500 yenes
Tasa por unidad familiar (Byoudouwari)	19,500 yenes	7,800 yenes	5,700 yenes
Tasa máxima establecida	660,000 yenes	260,000 yenes	170,000 yenes

*1. Parte médica: a cargo de los asegurados. Es utilizado para cubrir los gastos médicos (aproximadamente el 70% de los gastos médicos).

*2. Parte de asistencia: a cargo de los asegurados. Es utilizado para auxiliar una parte de gastos médicos de las personas mayores de 75 años.

*3. Parte de cuidados: a cargo de los asegurados entre 40 y 64 años de edad (Kaigo Hoken Dai 2 Hihokensha). Es utilizado para costear los gastos médicos del Seguro de Cuidados y Asistencia.

●Reducción de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou)

A las familias cuya renta es inferior al valor determinado, se le aplica la reducción del monto del *Kintouwari* y *Byoudouwari* (reducción de 70 %, 50 % o 20 %). El monto de la reducción es calculada según la renta del año anterior. Las **personas que no tienen renta, también deberán hacer la declaración**. Se solicita por favor, efectuar la declaración de renta; debido que al no realizarla, constará como desconocida, por lo que no será destinado al proceso de reducción.

●Se podrá reducir la tasa del Seguro de Salud, en caso de desempleo involuntario

Los asegurados que se encuentren desempleados por reestructuración u otros motivos por parte de la empresa, tienen marcado uno de los siguientes números 「11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 o 34」 en su Tarjeta de Beneficiario del Seguro de Desempleo (Koyou Hoken Jukyuu Shikakushashou) y poseen una edad menor a 65 años en el momento del desligamiento de la empresa, podrán recibir la reducción de la tasa del seguro, presentando la solicitud.

●El pago de la tasa del Seguro Nacional de Salud es fraccionado en 10 cuotas

La tasa del *Kokumin Kenkou Hoken* se calcula por cada año fiscal (de abril a marzo del año siguiente), se fracciona y se amortiza en 10 cuotas, de junio a marzo del siguiente año. A una parte de los afiliados, se les descarga directamente de la pensión pública. Sobre el modo de pago, se le enviará la información a mediados de junio.

●Las facturas serán enviadas a nombre de los cabeza de familia (Setainushi)

La tasa del *Kokumin Kenkou Hoken* se calcula por unidad familiar (Setai) y cada cabeza de familia (Setainushi) tiene la obligación de efectuar el pago. Sin embargo, sólo los afiliados al Seguro de Salud son contados para el cálculo de la tasa.

●Efectúe el pago de la tasa del seguro dentro del plazo determinado

Después del vencimiento, se genera una comisión e intereses. Por favor, ver los detalles en la factura. Al continuar con el pago pendiente, podría darse el caso que se emita una tarjeta de seguro de corto plazo (6 meses). Al haber pagos pendientes, no se podrá recibir el Gendogaku Tekiyou Ninteishou – tarjeta de limitación del pago de los gastos médicos, tampoco podrá recibir el subsidio para el examen médico general (Ningen Dock).

Procure efectuar los pagos dentro del plazo, para que pueda utilizar el sistema de seguro sin preocupaciones.

El pago de la tasa del Kokumin Kenkou Hoken puede ser realizada a través de sistemas **Cashless**.

El pago de la tasa puede ser realizado con tarjeta de crédito, internet banking, PayPay, etc. Al leer el código de barras con aplicaciones específicas para smartphone, podrá efectuar el pago cuando y de donde quiera.

※Verificar la página WEB de la municipalidad para obtener más informaciones.

Informe: Hoken Nenkin 0749-65-6512

